

VII International Congress on Migration & Mental Health
Youth & Families Wellbeing matters in the context of Migration

20th October 2018 – Brussels

Familles du Monde, asbl & The Athena Network



THE SCREAM OF EXILE IN THEATRICAL TERRITORY

Sabine Gamba, PhD student
Aix-Marseille University (CIELAM)

This contribution will be focusing on the theatrical tetralogy *Le Sang des promesses*, written and directed by Wajdi Mouawad. The author, born in Lebanon, was himself exiled twice, first in France then in Canada. Thus in his texts, he writes about being on the run, exiles, war and torture experiences, as well as attempts to return home and rediscoveries.

He creates four plays, « *a quatuor*, Wajdi Mouawad says, free from a narrative sequence but shaped as a scream », a howl of pain, where the characters, tormented by a troubled past, are in an identity crisis.

In the midst of the current war in the Middle East, melted borders between tangible and inner spaces, the characters are becoming fragmented. Wajdi Mouawad's writing is opening to a territory : the garden of his lost childhood in which words, sentences, actors and theatre all embody the author.

How can he tell the scream of the one who witnesses the honours of war, who exiles, who returns, who leaves again and who suffers throughout theatrical writing ? How can he write and represent spaces, borders, continents where cultures and languages differ ?

From exile, destabilizing event for the subject who undergoes it, pops a scream, the mental state remains irrevocably crumbled.

Keywords:

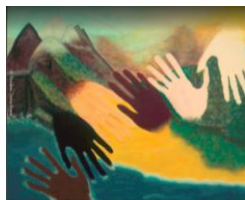
Theatre – exile – war – collective memory

About the author

PhD student in compared literature at Aix-Marseille University (CIELAM). Member of Migrations et Altérités Collective (MigAlt).



Familles du Monde, a.s.b.l.



**VII International Congress on Migration & Mental Health
Youth & Families Wellbeing matters in the context of Migration**

20th October 2018 – Brussels

Familles du Monde, asbl & The Athena Network

LE CRI DE L'EXIL DANS LE TERRITOIRE THÉÂTRAL

**Sabine Gamba, Doctorante
Université d'Aix-Marseille (CIELAM)**

La communication portera sur *Le Sang des promesses*, tétralogie théâtrale, écrite et mise en scène par Wajdi Mouawad. Né au Liban, l'auteur, lui-même exilé à deux reprises, en France puis au Canada, raconte dans ses textes des parcours de fuites et d'exils, des expériences de guerres et de tortures, des tentatives de retours chez soi et de redécouvertes.

Quatre spectacles, « *un quatuor*, dit Wajdi Mouawad, sans suite narrative mais formant un cri », un hurlement de douleur, où les personnages, tourmentés par un passé trouble, sont en crise identitaire. Frontières poreuses entre espace concret – la scène de théâtre – et espace intérieur – les personnages devenus fragmentés – l'écriture de Wajdi Mouawad, qui est toujours d'actualité puisque la guerre perdure au Moyen-Orient, ouvre sur un territoire, le jardin de son enfance perdue, où les mots, les phrases, les acteurs et le théâtre le représentent.

Comment raconter, à travers l'écriture théâtrale, le cri de celui qui voit les horreurs de la guerre, qui s'exile, qui rentre, qui repart, qui souffre ? Comment écrire et représenter des espaces, des frontières, des continents où les cultures et les langues diffèrent ?

De l'exil, événement déstabilisant pour le sujet qui le subit, surgit un cri, où l'état mental demeure irrévocablement ébranlé.

Mots-clés

Théâtre - exil - guerre - mémoire collective

Bibliographie

Corpus littéraire

MOUAWAD Wajdi, Littoral, Montréal, Léméac / Actes Sud-Papiers, 2003.

- Incendies, Montréal, Léméac / Actes Sud-Papiers, 2003.
- Forêts, Montréal, Léméac / Actes Sud-Papiers, 2006.
- Ciels, Montréal, Léméac / Actes Sud-Papiers, 2009.

Ouvrages théoriques

- COLLECTIFS : sous la direction de LE BRIS Michel et ROUAUD Jean, Pour une littérature-monde, Paris, Gallimard, 2007.
- WESTPHAL Bertrand, La Géocritique. Réel, fiction, espace, Paris, Minit, 2007.
- MOUAWAD Wajdi, Seuls, Chemin, texte et peintures, Paris, Acte-Sud-Papiers, 2008.
- MOUAWAD Wajdi, Le Sang des promesses, puzzle, racines, et rhizomes, Montréal, Léméac / Actes Sud-Papiers, 2011.
- CASSIN Barbara, La Nostalgie. Quand donc est-on chez soi ? Paris, Autrement, 2013.